

# BATAKURU YAAQUUBA NDUN

**1** <sup>1</sup> Salminaango an min Yaaquuba, oo jiyaado Alla e Iisaa Almasiihu Joomi on, haa e dii \*bolondaaji sappoo e didi saakitiidi e nder aduna on.

## Fii Wakkilagol Tampereji

<sup>2</sup> Ko onon yo musibbe, si on rewrii e kala noone ndarndande, haray jogitoree dun weltaare fow, <sup>3</sup> ko fii hidon andi, ndarndagol gomdinal mon ngal adday njanjaare. <sup>4</sup> Kono bee njanjaare nden wada golle timmude, fii no woniron mokobaabe timmube, e hara on nakkiraaka huunde. <sup>5</sup> Si goddo e monjakkira faamu, yo o toro dun Alla, on okay mo dun. Ko fii kanko Alla ko Yedoowo fow no yaajiri e baawo feloore. <sup>6</sup> Kono yo o toror mo gomdinal ngal aldaa e sikkitaare. Ko fii on sikkitiido no wa'i wa morloode ndiyan dan ka baharu, de hendu ndun dunnata yeya. <sup>7</sup> Wota sifa on neddo sikku hendoto goddun e juude Joomiraado on, <sup>8</sup> on ko neddo sikkitiido, mo tabitaa e laawi mun din fow.

<sup>9</sup> Yo musiddo miskiino on weltor ko Alla towni mo kon, <sup>10</sup> alduo on kadi weltora ko Alla tippini mo kon, bay fii makko on feyyiray wa piindi ngesa. <sup>11</sup> Si naange ngen fudii, nge toowidii e nguleendi magge muusundi ndin, hinge yornude kudi din, piindi majji on saama, nari majji on bonta, ko non aldube ben saamirta e nder golle mabbe den.

<sup>12</sup> Maloore wonanii on neddo njanjiido ndarndande den, ko fii si o dartike ndarndande den, o hendoto \*meetelol ngurndan, ngol Joomiraado on fodi yidube mo ben.

<sup>13</sup> Wota hay gooto wi'u e nder ko jarribetee kon: «Ko Alla jarribii mi.» Ko fii Alla jarribortaake ko boni, kanko kadi o jarribotaako hay gooto. <sup>14</sup> Nde jarribaden woo, ko himmeeji bondi di wondufen din woni en poodude murtina. <sup>15</sup> Bawto dun,

himme bondo on fuda haa rima junuubu, si junuubu on kadi heewii, o rima mayde.

<sup>16</sup>Wota on daynito, yo musibbe an yidaabe, <sup>17</sup>kala dokkal moyyal e kala dokkal timmungal ko ka dow iwrani en, e immorde e Baabaajo ndayguuji din, on mo waylotaako, mo dowdi mun dillataa, <sup>18</sup>on Woodintinirdo en Daaluyee makko goongaajo on no o yidiri non, fii no laatoren dikkuruube e tagu makko ngun.

### **Fii Huutorgol Daaluyee Alla on**

<sup>19</sup>Andee dun, yo musibbe an yidaabe, yo neddo kala yaawu hedaade, nenna si yewta, nenna si tikka. <sup>20</sup>Ko fii tikkannde neddanke nden laatintaa peewal ngal Alla yidi ngal. <sup>21</sup>Awa sertee e kala ko tuuninta e kala bonki layuki, jabiron newaare daaluyee aawaado e mon on, dun ko on waawudo dandude wonkiji mon din.

<sup>22</sup>Wonee huutorooobe daaluyee on, hara hinaa on hedotoobe mo tun, si hinaa dun, haray onon tigi on daynitoto woni. <sup>23</sup>Ko fii si goddo hedike daaluyee on, o huutoraali mo, haray himo wa'i wa neddo wondo tintaade, yi'a yeeso mun ngon. <sup>24</sup>Si o gaynii ndaaritaade, o yahii, o yejjita kisan ko honno o wa'i. <sup>25</sup>Kono on wadudo giide mun den ka nder sariya timmudo, dun ko on sariya rindinoowo, o tabiti, hara hinaa fii hedagol yejjita, kono hara ko huutorgol, ondon wonay malaado e nder kala ko o wadata.

<sup>26</sup>On mo sikki ko dewo, e baawo waawugol denngal mun ngal, haray on daynii hoore mun, ngal dewal ko meerewal. <sup>27</sup>Dewal laabungal, ngal aldaa e koju ngal yeeso Alla Baabaajo on, ko dankagol aliyatiimaabe ben e dankagol keynguube ben e nder satteendeeji mabbe din, e rentagol e tuundiiji aduna din.

## Hajagol fii Burdindingol

**2** <sup>1</sup> Musibbe an, bay ko on gomdinbe Iisaa Almasiihu Joomi men mo darja wonani on, reenee e burdindingol yimbe. <sup>2</sup> Si wattiido hurundaare kanje, bornii concidi dimi aru e naatude ka \*moftal mon, baaso kadi borniido concidi yakkiidi ara e naatude, <sup>3</sup> si on hittinii fii borniido concidi dimi on, on wi'ii mo: «Onon toolii mon ka ndadfdudi doo!», wi'on baaso on: «An daro daa!», maa: «Joodo ka ley koyde an doo!», <sup>4</sup> e hara on wadaali sendondiral hakkunde mon onon tigi? E on jaawiraali miijooji bondi?

<sup>5</sup> Heditee, yo musibbe an yidaabe! E hara hinaa misikinbe ben ka aduna doo Alla subii fii no be wonira aldube e nder gomdinal ngal, e heboobe gebal e laamu ngu o fodi yidube mo ben ngun? <sup>6</sup> Kono onon, on hersinii baaso on. E hara wonaa aldube ben woni on tampinde, naba on ka jaawirdi? <sup>7</sup> E hinaa ben woni hoynoobe innde teddunde nde inniradon nden?

<sup>8</sup> Kono si on doftike sariya mawdo on, wano bindi din wi'iri non wonde: «Yo a yidir jokondo maa on wano yidirdaa hoore maa non»,<sup>a</sup> haray on wadii ko moyyi.

<sup>9</sup> Kono si on burdindinii yimbe ben, haray on wadii junuubu, Sariya on no jogori on wa bonnudo Sariya. <sup>10</sup> Kodun wadi, on mo yeddi yamiroore wootere e nder Sariya on, hay si o doftike deya heddiide fow, haray o wonii bonnudo Sariya on fow. <sup>11</sup> Ko fii on Wi'udo: «wota mo jeena», no wi'i kadi: «wota mo itta hoore.» E hin-le si on wadaali jinaa, kono on ittii hoore, haray on wonii bonnudo Sariya on.

<sup>12</sup> Awa yewtiree huuwiron wa yimbe jaawiroyteebe Sariya rindinoowo on. <sup>13</sup> Ko fii jaawoore nden aldanaa mo yurmetaake e yurmeende, kono yurmeende nden foolay jaawoore nden.

---

<sup>a</sup>2.8 Lew. 19.18

## Fii Hakkunde Gomdinal e Kuugal

<sup>14</sup> Musibbe an, ko nafa hondun woodani neddo wi'ugol himo mari gomdinal, si o alaa banginirde dun kuude? Taw si sifa ngal gomdinal no waawi dandude mo? <sup>15</sup> Si musidde men gorko maa bandiraawo men no holi, no njakkiri jaametee kadi jande woo, <sup>16</sup> goddo e mon ara e wi'ude ben: «Yahee e jam, bornodon, jaamon haa haaron», e baawo jonnugol be ko balli mabbe din handi e mun kon, haray ko hondun dun nafata? <sup>17</sup> Gomdinal ngal kadi ko wano non: si ngal aldaa e kuude, ko ngal mayngal kangal tigi.

<sup>18</sup> Kono si goddo wi'ii: «An hida mari gomdinal e min mido mari kuude», haray min mi wi'ay mo: «Hollan gomdinal maa ngal e baawo kuude, min non mi hollirte gomdinal an ngal kuude an den.»<sup>19</sup> Hida gomdini ko Alla gooto woodi? No moyyi! Jinnaaji din kadi no gomdiniri non, haa hidi diwna.

<sup>20</sup> Ko an yo njoofojo! Hida faalaa faamude wonde gomdinal ngal aldaa e kuude ko meerewal?

<sup>21</sup> Enee, wonaa ko Ibraahiima, on maamiraawo men, wadunoo kon fewndo o weebiti \*Issaaqa bidde makko on fii layyagol ka \*layyorde kon wadi si o jogitoraa feewudo? <sup>22</sup> A yi'ii, gomdinal ngal yaadii e kuude makko den, awa kadi ko kuude makko den timmini gomdinal makko ngal. <sup>23</sup> Ko non ko bindi din wi'i kon laatori: «Ibraahiima gomdini Alla, ngal gomdinal makko jogoranaa mo peewal», haa o noddaa gidu Alla. <sup>24</sup> On yi'ii, ko sabu kuude den neddo on jogoraa feewudo, hinaa sabu gomdinal ngal tun.

<sup>25</sup> Enee, oo cagaajo wi'eteedo \*Raabi, kanko kadi, taw si hinaa sabu kuude den o jogoranoo feewudo fewndo ko o wernunoo nulanoobe fii tefugol ben, o holli be laawol goo ngol be rewa? <sup>26</sup> Wano tawiri non bandu ndu aldaa e ruuhu ko mayndu, ko wano non kadi gomdinal ngal aldaa e kuude ko mayngal.

### Fii Hubindagol Denngal

**3** <sup>1</sup> Musiɓɓe an, wota buy e mon himman jannugol, ko fii hidon andi enen jannoobe ben en jaawete jaawoore burnde sattude. <sup>2</sup> Ko fii en fow en waday ellaaji di tawata ko nooneeji duudufi. On mo wadaaliella e nder kongudi, haray on neddo ko timmuɗo, waawuɗo hubindaade bandu mun ndun fow.

<sup>3</sup> Si en wadii lagambe den ka kundule pucci din fii yo di dofto en, haray en huutoray kadi balli majji on fow. <sup>4</sup> Ndaaree kadi, dee laade e njandude mun, kohendu dolnundu nabata de, hide ardoree aalahun burkun fandude ka naboowo on faaliraa don. <sup>5</sup> Wano non, denngal kadi ko terun fandukun, kono hingal waawi mantorde piiji mawdi. On yi'ii wano giitun tosokun waawi sunnirde buruure mawnde? <sup>6</sup> Denngal ngal kadi ko yiite, hingal heewi boneeji, hingal tawdaa e tere bandu men ndun, ngal tuuninay bandu ndun fow, ko ka yiite jahannama ngal hubbinaa, ngal sunnay ngurndan men dan fow.

<sup>7</sup> Kala noone kulle, wano colli din e ko daasotoo kon e kulle den ka nder ndiyan, no hubindoo, den-le neddanke no hubindii de. <sup>8</sup> Kono denngal, hay gooto waawataa ngal hubindaade. Ko bone mo waawotaako hubindaade, hingal heewi tooke warooje. <sup>9</sup> Ko kangal mantirten Ben men Joomiraado on, ko kangal kadi hudirten yimbe tagaabe e mbaadi Alla ben. <sup>10</sup> Ko e kon hunduko wooto du'aa e kuddi yaltata. Kono yo musibbe, wota dun wonir non. <sup>11</sup> Taw si ndiyan weldan e ndiyan haadudan no tubba e bundu wooturu, hara ko e ngayka woota? <sup>12</sup> Enee musibbe an, hara yibbehi no waawi rimude kaccu, maa piyahi rima yibbe? Ko wano non kadi, bundu ndiyan landan waawataa tubbinde ndiyan weldan.

### Fii Faamu Iwrungu ka Dow ngun

<sup>13</sup> Ko hombo e hakkunde mon mari faamu e hakkil? Yo o banginir dun jikku makko moyyo on wondude e kuude newiide iwruɗe e faamu. <sup>14</sup> Kono si tawii hidon mari ka berde mon nawliigu tiidungu e haasidi, haray wota on

mawnintino, e wota on yeddu goonga on.<sup>15</sup> Sifa ngun faamu hinaa ka kammu iwri few, ko ngu aduna e ngu neddfanke e ngu Ibuliisa.<sup>16</sup> Ko fii, kala ka nawliigu e haasidi woni, ko don kadi jii boldu e kala noone kuude bonde woni.<sup>17</sup> Kono faamu iwrungu ka Alla ngun, ko adii taho, ko ngu laabungu, awa kadi ko ngu buttu, ko ngu newiingu, ko ngu deeyinayngu, heewungu yurmeende e kuude moyfe, ngu aldaa e burnondiral e faasiqankaaku.<sup>18</sup> Ko tabintinoobe buttu ben aawata e nder buttu kon, rimay peewal.

### Fii Doftagol Alla, Yankinanoo Mo

**4**<sup>1</sup> Ko honto dee poodotire e dee yeddondire hakkunde mon iwri? E hara hinaa faaleeji bondi woni wafude hare ka berde mon?<sup>2</sup> Hidon himmani, kono on alaa hebude. Ko on waroobe, ko on miilaabe e baawo waawugol hebude hay huunde. Hidon wondi e yeddondire e poodotiro. E hin-le on hendotaako, bay on alaa toraade,<sup>3</sup> maa hidon toraade, on alaa hebude, bay hidon tororde anniye bondo fii no huutoriron dun fii faaleeji mon.

<sup>4</sup> Ko onon, yo jamaa jinoobe! E on andaa yidugol aduna on ko anugol Alla? Awa si goddo no faalaa yidude aduna on, haray o waditike gano Alla.<sup>5</sup> On sikku bindi din ko wi'i kon ko meere, wonde: «Alla no nawlani ruuhu mo o wadi e men on.»<sup>b6</sup> Kono ko o buri en yefude e ko mawni kon ko sulfu. Awa e hino ko bindi din wi'i kon:

«Alla liddoto mawnintiniibe ben,  
o yeda jippinbe hoore mun ben sulfu.»<sup>c</sup>

<sup>7</sup> Awa yankinane Alla, dartodon Ibuliisa, dun o dogay, o woddoon on.<sup>8</sup> Badee Alla, dun o badoto on. Labbinee juude monden, yo onon junuubankeebe. Labbinon berde monden, yo onon sikkitiibe.<sup>9</sup> Woytee, yoomon, wullon. Yo jaleede monden

<sup>b</sup>4.5 Maa: «Ruuhu wondo ka bernde men on ko nawludo fota.»

<sup>c</sup>4.6 Tin. 3.34

wontu yoomugol, weltaare mon nden wonta bidagol. <sup>10</sup> Jippinee hoore mon yeeso Joomiraado on, dun o bantoyay on.

<sup>11</sup> Wota on jakkin bee doo maa bee daa, yo musibbe an. Mo jakkinii musiddo mun, maa jaawii musiddo mun, haray ko Sariya on o jakkini, o jaawi. Si a jaawii-le Sariya on, haray hinaa a huutordo mo, kono ko a jaawoowo mo. <sup>12</sup> Ko fii ko Gooto pet woni Wadoowo Sariya jaawa, dun ko on Waawudo dandude e mulude. An non, ko a hombo, si hida jaawa jokondo maa?

### Fii Mawnintinaare e Townitaare

<sup>13</sup> Ko onon, yo wi'ube jooni: «Hande maa jango men yahay e ndee saare doo, men wona ton hitaande, men wadoya ton goddun, men heba tono.»<sup>14</sup> Onon on andaa toode no ngurndan mondan wonirta jango. Ko on norngal feenungal fii saa'ihun nii, bawto dun muta. <sup>15</sup> Ko haanudon wi'ude: «Men wuuray, men wada dundoo maa dundaa, si Joomiraado on jabii.»<sup>16</sup> Kono jooni, hidon mawnintinaade e nder townitaare mon. Sifa nden mawnintinaare fow ko bonnde. <sup>17</sup> Si goddo no andi moyyere nde o haani wadude, o wadaali dun, haray o wadii junuubu.

### Fii Hajagol Aldube ben

**5** <sup>1</sup> Jooni non, yo onon aldube, wullee sowru tiidundu, sabu tampereaji aroyaydi e hoore mondin! <sup>2</sup> Ngalu mon ngun bonii, concii mon din mooyii, <sup>3</sup> kanje mon den e kaalisi mon on kornii. Kori mun on immoyto seeditoo e hoore mon, jaamira balli mon din wa yiite. On moobii ngaluuji e nder dee jalaade sakkitore.<sup>4</sup> Njoddi ndi on yobaali wa'ube gese mon den ndin no woytaade e hoore mon. E woyaadi sojituube ben arii haa e noppi Joomiraado Jom Bawde on. <sup>5</sup> On wuuririi ka aduna doo e nder mbeleede e ko foti. On fayinii hoore mon e ndee jalaande nde hirsetedon e mun. <sup>6</sup> On jaawii, on warii feewube be dartaaki on.

### Fii Yondinaare

<sup>7</sup> Awa mujjnee, yo musibbe an, haa nde Joomi on ari. Ndaaree no remoowo habbori conal tiidungal, ngal o habbori mujal haa ndiyan setto e ndiyan dabbunde tobba. <sup>8</sup> Onon kadi mujjnee, tabintinon berde monden, ko fii ardu Joomi on ko badiidun. <sup>9</sup> Wota on nermindir, yo musibbe an, fii wota on jaawe, bay Naawoowo on no darii ka yeeso dambugal.

<sup>10</sup> Musibbe an, yettee misal tampere e mujal ben annabaabe yewtube e innde Joomiraado on. <sup>11</sup> Ndaaree, hiden wi'a maloore wonanii ben najjniibe. On nanii fii najjnaare Ayyuuba nden no wowlee, awa kadi on yi'ii ko Joomiraado on wadani mo kon ka sakkitorun. Ko fii Joomiraado on ko heewudo giggol e yurmeende.

<sup>12</sup> Ko adii kon taho, yo musibbe an, wota on woondir kammu ngun maa leydi ndin, maa kala ko woni e woondoore. Ko yo «hiiyii» mon on wonu «hiiyii», «oo'o» mon on wona «oo'o», fii wota on wonu e nder jaawoore nden.

### Fii Tororgol Gomdinal

<sup>13</sup> E hara goddo e mon no e nder tampere? Yo ontigi toro Alla. Kaa hara goddo e mon no e nder weltaare? Yo ootigi beytu. <sup>14</sup> E hara kadi goddo e mon no nawni? Yo ontigi noddu ardotoobe \*moftal ngal, bentigi toranoo mo e hoore juurugol nebban e hoore makko e innde Joomiraado on. <sup>15</sup> Toraare wadiraande gomdinal no sellina nawnudo. E hoore dun, Joomiraado on imminay mo. Si tawii ontigi no wadi junuubi, di yaafante mo. <sup>16</sup> Awa, qirritee junuubaaji mondin hakkunde mon, torondiranon kadi, fii no selliniredon. Torndeeji di aaden feewudo torii din ko dolnudi duncaydi.

<sup>17</sup> Ko fii liliya kadi hari ko neddo wa'unoodo wa men nii, nde o duuminoo e toraare fii wota ndiyan aru, dan ronki arude ka hoore leydi e nder duubi tati e lebbi jeegoo. <sup>18</sup> Bawto dun kadi o torii, kammu ngun sammuni ndiyan, onsay leydi ndin funtini ko rimata bibbe.



<sup>19</sup>Ko onon yo musibbe an, si goddo e hakkunde mon selii goonga on, goddo artirii mo, <sup>20</sup>haray andee, on ittudo on junuubankeejo ka o selunoo ton, artiri mo ka laawol, haray o montii junuubaaji duudufi, o dandii wonkii mayde.

---

**ÉPÎTRE DE JACQUES**

en Langue Pular (Fouta-Jalon)

*République de Guinée*

© 2013 Traducteurs Pionniers de la Bible

en collaboration avec

Mission Protestante Réformée